

# 大美汀州

莫言



长汀县国家历史文化名城管理委员会

The National Historical and Cultural City Management  
Committee of Changting

长汀县旅游事业局

Changting Tourist Bureau



福建省人民政府 省长  
习近平 捐种

习近平亲手种树 Planted by Xi Jinping



图为习近平主席在福建省担任省长期间，带着生态理念种下的一棵树  
As the governor of Fujian province, Chairman Xi planted a tree with the ecological concept.

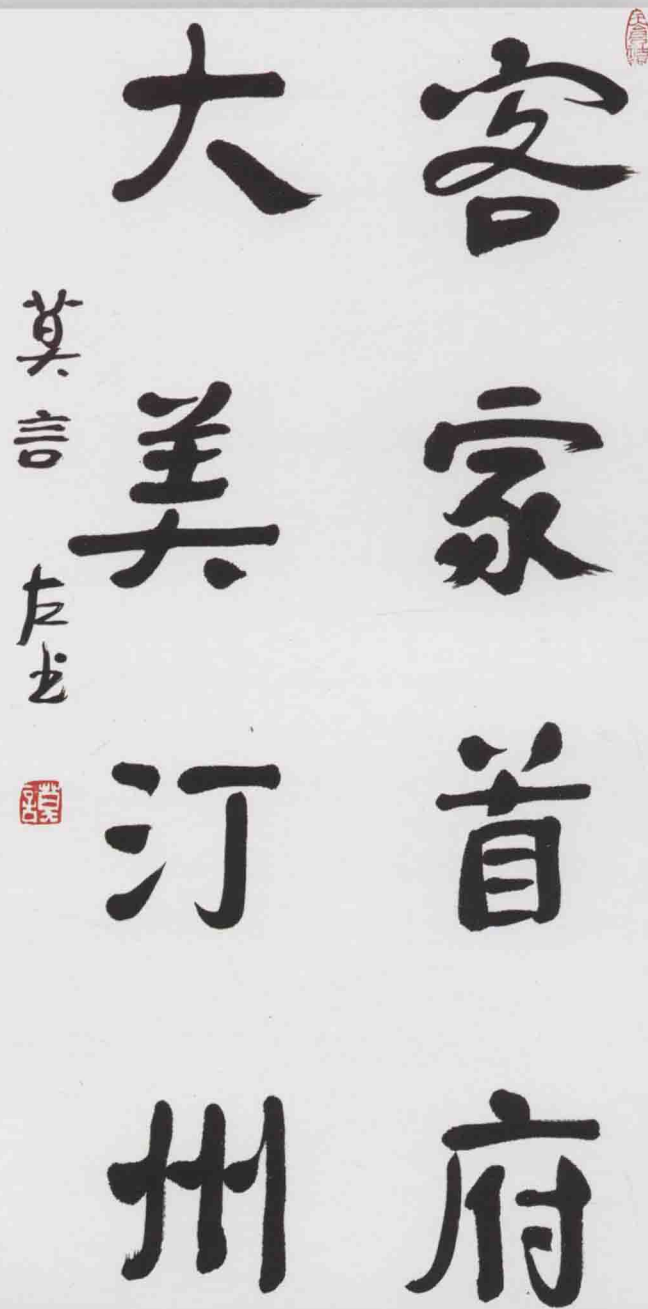




莫言，第一个获得诺贝尔文学奖的中国籍作家。

Mo Yan is the first Chinese writer to win the Nobel Prize in Literature.

The Hakka Capital  
Great Beautiful Tingzhou  
(Inscribed by Mo Yan)

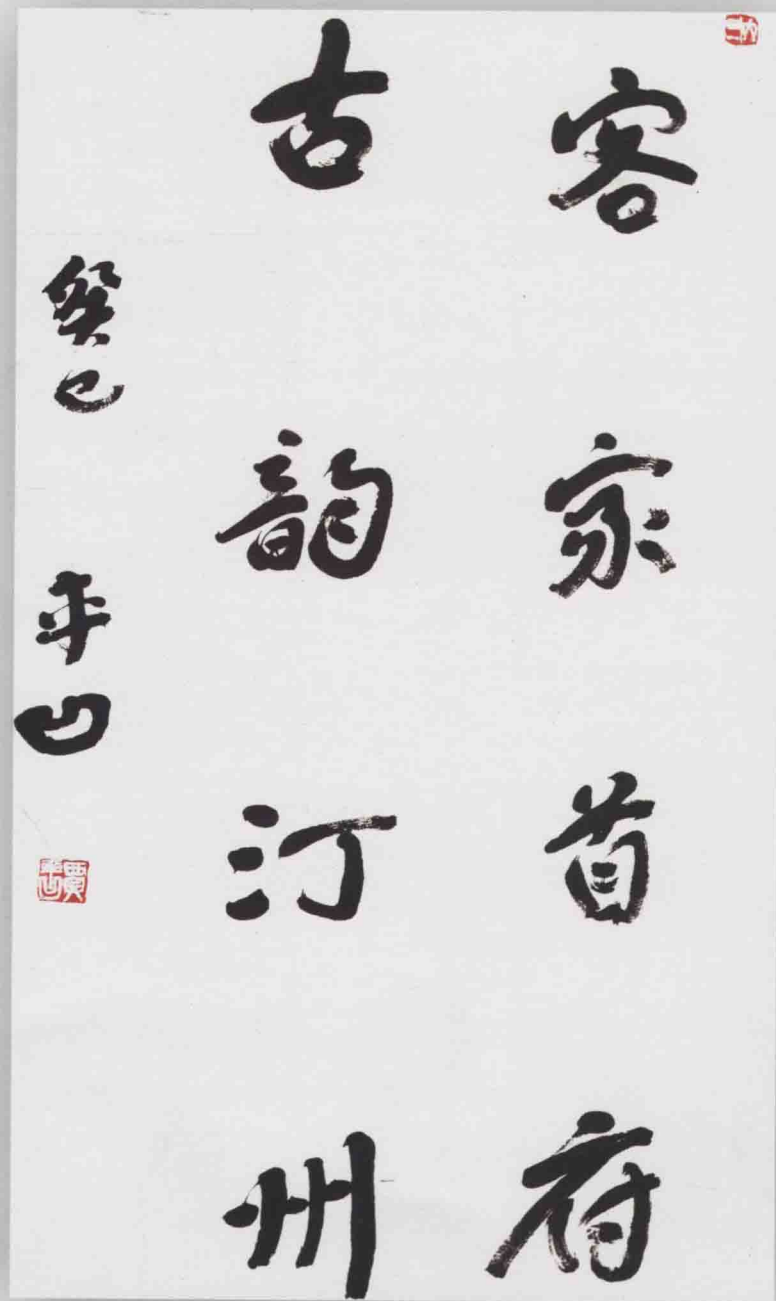




贾平凹，当代中国最具叛逆性、最富创造精神和广泛影响的具有世界意义的作家。

Jia Pingwa is a world-famous writer with the most rebellious, the most creative spirit and wide impact in the contemporary China.

The Hakka Capital  
Ancient Rhyme Tingzhou  
(Inscribed by Jia Pingwa)







濟州

濟川門

# 大美汀州

CHANGTING

名城之旅



## 济川门

屹立于水东桥头，  
是「一江两岸」复建中的  
标志性景观

修建中

Ji Chuan Arch stands at the head of Shuidong bridge.  
It is the signature sight of Tingzhou restoration landscapes  
for bothside scenic area of Tingjiang River











### ▲古城墙 Ancient City Walls

汀州古城墙始建于唐代，长约4公里，它从卧龙山顶金沙寺两翼沿山势逶迤而下，把半座卧龙山都圈进城内，形成了城中有山，山中有城的汀州古城独具的特色，犹如挂在观音菩萨脖子上的佛珠，故有“观音挂珠”美誉，为全国重点文物保护单位。

Tingzhou ancient city wall was first built in Tang Dynasty. It is about 4 kilometers length, winding its way through two sides of Jinsha temple in Wolong mountain top. Half of Wolong mountain is enclosed in the city, which forms a special scenery of Tingzhou, that is mountains in city, city in mountains. It just likes beads wore around the Guanyin Bodhisattva's neck. So it has a nice name of "Guanyin Bodhisattva wearing beads". It is also the national key cultural relics protection unit.



国家历史文化名城长汀，有始建于唐代的古城墙、古城门、古城楼，有独特罕见的唐宋古井“双阴塔”，有成片保护下来的传统古街区和民居、宗祠，有气势恢宏的汀州试院、汀州文庙、汀州府城隍、天后宫、南禅寺等众多令人叹为观止的古迹，以及太平廊桥、牌楼等“一江两岸”古韵汀州恢复景观。张九龄、陆游、宋慈、辛弃疾、朱熹、宋应星、文天祥、王阳明、刘国轩、纪晓岚、上官周、黄慎等一批文人志士都在长汀留下了不可磨灭的烙印，为这座悠悠千年古城增添了璀璨的光华。

Changting is a famous national historical and cultural city. In Changting, there are ancient city walls, ancient city arches and ancient city towers built in Tang Dynasty, the unique and rare Tang and Song ancient wells named "Shuangyin Towers" and the traditional ancient blocks, folk houses and ancestral halls protected completely. There are numerous awe-inspiring historical sites such as magnificent test courtyard, Tingzhou Confucian Temple, Tingzhou Chenghuang Temple, Tianhou Temple and Nanchan Temple. The ancient rhyme Tingzhou restoration landscapes for bothside scenic area of Tingjiang River such as Taiping Corridor Bridge and arches are also there. A group of literati including Zhang Jiuling, Lu You, Song Ci, Xin Qiji, Zhu Xi, Song Yingxing, Wen Tianxiang, Wang Yangming, Liu Guoxuan, Ji Xiaolan, Shangguan Zhou and Huang Shen all left an indelible mark in Changting and added a brilliance of bright to this ancient city with thousand years of history.

中国历史文化名街  
长汀店头街

中华人民共和国文化部  
国家文物局

軒藝大

中国历史文化名街——明清古街店头街

The Ming and Qing ancient street - Dintou Street is the Chinese historical and cultural.





► 唐代古城墙——惠吉门

The ancient city wall in Tang Dynasty Huiji Arch



▼ 中国历史文化名街——明清古街店头街（店头街保留了木工、雕刻、刻印、打铁、竹器、裱画、纸扎、纸伞、裁缝、染织、绣品、豆腐、酿酒、饮食、理发等百十种传统手工艺，其中不乏百年老店。）

The National Historical and Cultural Street--Diantou Ancient Street in Ming and Qing Dynasty. (Diantou street keeps a large number kinds of handicrafts such as carpentry, carving, countermark, forge iron, bamboo ware, picture mounting, paper binding, paper umbrella, sewing, dyeing and weaving, embroidery, tofu, wine making, food and haircut and so on. There are also century-old shops among them.)





# 大美汀州

名城之旅

TINGZHOU

汀州试院内纪晓岚塑像及唐代双柏树  
(清代时纪晓岚曾经到汀州试院监考,因此写下了“参天黛色常如此,点首朱衣或是君”的咏柏对联)

The statue of Ji Xiaolan and cypress trees in Tingzhou Test Courtyard(In Qing Dynasty, Ji Xiaolan had ever invigilated in Tingzhou test courtyard and written a couplet of praising cypress trees. The couplet says “Two cypress trees are always tall and black-green in color. Maybe these two trees symbolize two officials in red clothes.”)

▲ 汀州试院内纪晓岚塑像与双柏树

The statue of Ji Xiaolan and two cypress trees in Tingzhou Test Courtyard



▲ 城隍庙 Chenghuang Temple



▲ 文庙 Confucian Temple



## 天后宫

Tianhou Temple

汀州天后宫（位于长汀城东大街朝天门外，现建筑面积2400多平方米，建筑精美，是汀州八邑敬奉妈祖的场所）

Tingzhou Tian Hou Temple ( It locates outside Chaotian Arch which is in the East street of Changting. It covers an area of over 2400 square meters. This temple is large-scale and exquisite in architecture where Tingzhou people come to piously worship Mazu. )



# 太平双廊桥

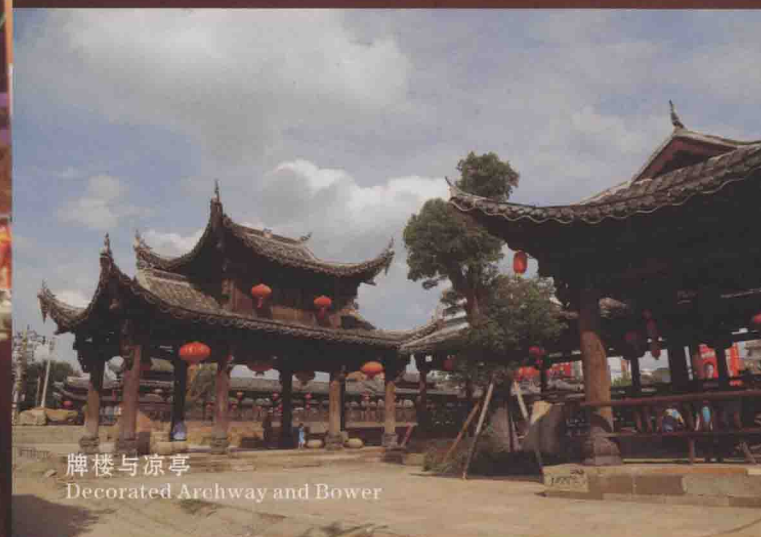
Taiping Double Corridor Bridge



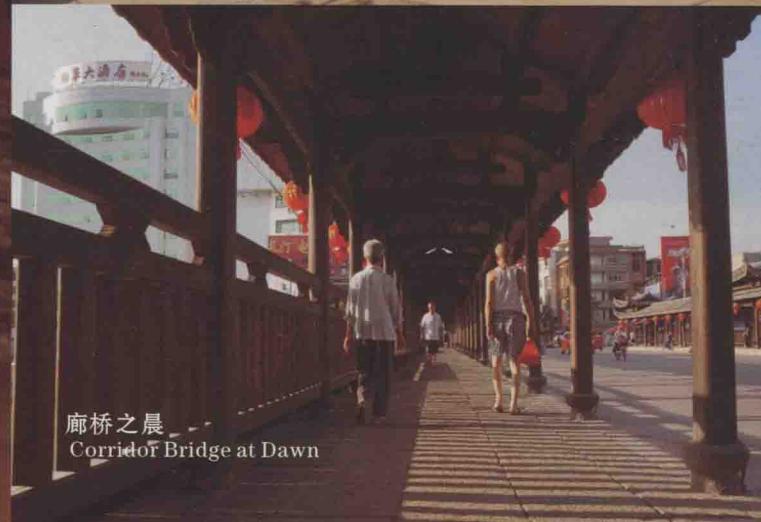




登科牌楼  
Dengke Decorated Archway



牌楼与凉亭  
Decorated Archway and Bower



廊桥之晨  
Corridor Bridge at Dawn



# 大美汀州

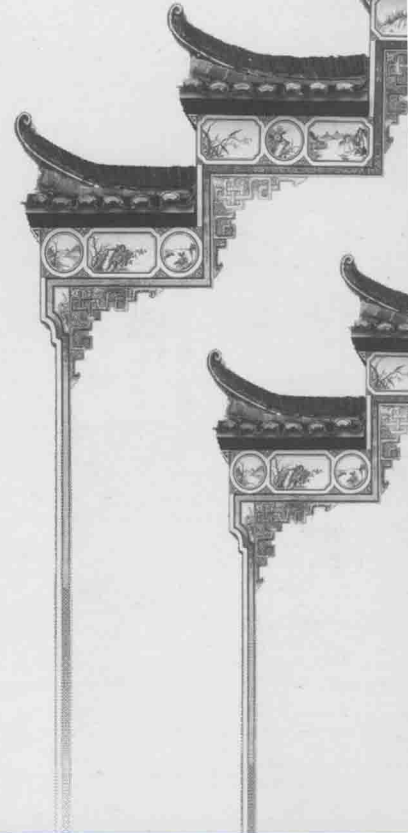
客家之旅

CHANGTING



▲东门古民居 Dongmen Ancient Folk Houses





▼ 馆前九厅十八井 Guanqian Courtyard with Nine Halls and Eighteen Wells

▼ 涂坊围屋 Enclosed House of Tufang

